

# 六本木ヒルズ 自治会ニュース

Roppongi Hills  
Neighborhood Association News



**vol. 13** 特集 みんなでつくろう! 安全・安心な麻布・六本木エリア!  
Special Feature Together We Can Make Azabu and Roppongi Safer and More Secure!



1.菜の花が満開の屋上田んぼ  
Rape blossoms in full bloom in the rooftop paddy.



2.田んぼの藁を使ってリース作りにチャレンジ  
Making wreaths using straw from the rooftop paddy.



3.けやき坂に咲くチューリップ  
Tulip blossoms herald spring on Keyakizaka.



4.手作りの羽織で「鬼は外! 福は内!」  
Crying "Demons out! Luck in!", children celebrate in handmade "haori" costumes.



5.伊勢のお木曳@六本木ヒルズ  
Ise "Okihiki" event @ Roppongi Hills



6.六本木ヒルズ産モチ米でお餅つき  
Pounding Roppongi Hills-grown rice into rice cakes at the traditional "mochi-tsuki" event.



7.220名参加の大新年会  
Big turnout for New Year's Party with 220 people!

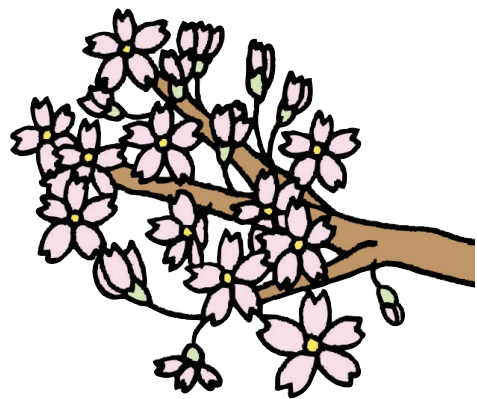


8."しゃちょう"がなわとび! @新年会  
"Shacho" skips rope @ New Year's Party



9.消防隊が集結@震災訓練  
Firefighter brigade @ Disaster drills

Spring  
Cherry  
Blossoms



写真を募集しています。

We're inviting readers to send us photos.

毎号の表紙を飾る写真を大募集! あなたのご自慢の一枚をドシドシご応募下さい。  
自治会事務局(森タワー8F 森ビル(株) 鈴木・中込)まで



# みんなで作ろう! 安全・安心な麻布・六本木エリア!

Together We Can Make Azabu and Roppongi Safer and More Secure!

国立新美術館、東京ミッドタウン開業などで、これまで以上に多くの方々を訪れ、注目を集める麻布・六本木エリア。この街では、地元商店街や町会、企業、PTAなどが協力して、安全な街づくりにむけて様々な活動を行っています。昨年には、六本木の商店町会や、以前誌面で紹介した、六本木をきれいにする会、安全安心パトロール隊などの団体や企業が合同で六本木地区安全安心まちづくり推進会議を発足。将来にわたる街の安全を図るべく、優先課題を絞り込み、行政も一緒になって本格的な取り組みを始めました。

With the hottest spots in Japan opening one after another, the Azabu-Roppongi area is the center of exciting and glamorous news. On the other hand, the recent organized crime incident and other disturbing news are raising concern. In response, Roppongi area neighborhood associations, merchants associations and government bodies have joined forces and launched the "Forum for Promotion of Safety and Security in the Roppongi Area". The Forum is already conducting a variety of programs to promote a safer and more secure community including Trash Cleanup Campaigns and Graffiti Cleanup. In this issue we would like to feature a few of the activities tackled by Association members as we aim to make our town a better, safer and more secure place to live.

## 犯罪の誘発防止 Crime Prevention

### ゴミ清掃キャンペーン ~六本木地区安全安心まちづくり推進会議~

安全安心まちづくり推進会議では、六本木交差点付近のゴミの路上散乱が美観を損ね、住人や来街者に不快感を与えるだけでなく、街の荒廃や犯罪にもつながると考え、店舗や事業者を直接訪問し、ルール徹底を呼びかけています。また、治安向上のため、暗い道路や公園についても夜間点検を行い、問題点の改善に取り組むなど、街の課題解決に向けた活動を行っています。

#### "Safe & Clean" Roppongi - Trash Cleanup Campaign

From the perspectives of both an attractive townscape and crime prevention, it is important to keep the community clean. With this in mind, local citizens, the business community and governing bodies in the Roppongi area have combined their efforts and are directly calling on shops and businesses in the vicinity of Roppongi Crossing to cooperate in thorough compliance with proper timing and practices for putting out trash and other trash collection rules.



武井港区長も個別訪問に参加し、ゴミ出しルール徹底を呼びかけました。



Together  
We Can Make  
Azabu and  
Roppongi Safer  
and More  
Secure!

### 落書き消し活動 ~麻布地区の生活安全と環境を守る協議会~

落書きの放置は、美観の点だけでなく、治安の悪化や犯罪の誘発も懸念される重大な問題です。麻布地区の生活安全と環境を守る協議会では、飯倉や西麻布交差点周辺の落書き消しを行っています。また、防止のための壁面アートの検討を東京都に提案しています。

#### Graffiti Cleanup Program

Volunteers from the Forum for Promotion of Safety and Security in the Roppongi Area (Chairman: Mr. Minakawa) and Minato Ward staff members have set up a non-regular program to directly remove the unsightly graffiti that is defacing our community. Also as means to prevent and pre-empt future graffiti vandalism, the Forum is proposing the creation of wall art to the Tokyo Metropolitan government.



きれいにしても新たに書かれますが、消す側が強い姿勢をPRすることが大事



## 子供の安全確保 Safer for Children

### 美化安全パトロール ~麻布十番商店街・南山小PTA~

麻布十番エリアでは、商店街とPTAが協力し、合同でパトロールを行っています。商店街は美観と歩行者安全の視点、PTAは通学路の安全確保の視点を持って、違法看板やビラの撤去、違法駐輪の取り締り、店舗の路上せり出し営業などへの違反指導を行っています。

#### Azabu Juban Merchants Association "Beautification & Safety Patrol"

With the aim of keeping our community beautiful and the streets and sidewalks safer, the Azabu Juban Merchants Association and the Nanzan Elementary School PTA are conducting patrols to remove illegal signage, attach warning tags to illegally parked bicycles and motorbikes that pose a hazard to both pedestrians and traffic, and checking the safety of school routes and zones.



街灯に張り付いたシールを除去

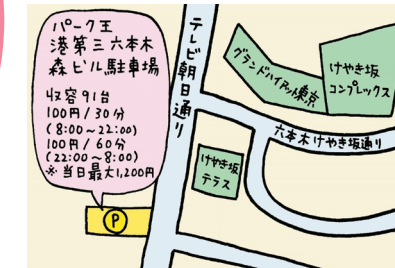
## 路上放置バイク対策 Illegally Parked Motorcycle Countermeasure

### バイク専用駐輪場オープン ~テレビ朝日通り~

道路交通法改正以降、大通りの違法駐車が減った一方、歩道上の駐輪バイクには多くの地域が困っています。1月末 パーク王 港第三六本木森ビル駐車場 がオープンし、3月末には、六本木3丁目にオートバイ100台収容 グリーンパーク六本木 も開業予定です。

#### Teledi Asahi Dori - Opening of New Special Motorcycle Parking Area

Since the revision of the road and traffic laws, illegal parking of cars on major roads has decreased, but many areas have been plagued by an increasing number of illegally parked motorcycles on the smaller streets. At the end of January, the Minato No. 3 Roppongi Mori Building Parking Area (operated by PARK-OH Co., Ltd.) opened. Motorcycle riders are urged to follow the rules and "Ride & Park" in the designated areas.



歩道通行上、大変危険な路上駐輪バイク昨年秋のテレビ朝日通り歩道)今は殆ど駐輪が見られせん

## NEWS CLIPPING ニュースクリッピング

### NEWS 01 伊勢の伝統行事「お木曳」六本木ヒルズで開催!

Date 2007. 02/04

伊勢神宮で1300年の歴史をもつ式年遷宮行事である「お木曳」が、初めて伊勢を離れ、六本木ヒルズで開催されました。当日は、六本木ヒルズ自治会をはじめ近隣商店街・町会や三重・伊勢関係者ら、約350人が揃いの白ハッピー・ハチマキ姿で参加。また、六本木けやき坂通りには、約1万人の見物客が訪れ、大盛り上がり1日でした。

Ise Traditional Procession "OKIHIKI" Held at Roppongi Hills!  
Date: February 4, 2007  
The OKIHIKI processional event, one part of the Shikinen-sengu (traditional shrine reconstruction ceremony held every 20 years) of Ise Jingu Grand Shrines, was held at Roppongi Hills. All dressed in white "Happi" coats and headbands, 350 volunteers towed the giant cart to the cheers of about 10,000 spectators lining Roppongi Keyakizakadori.



「エンヤ! エンヤ!」の掛け声で、六本木けやき坂通りを往復

### NEWS 02 南山小6年生が六本木ヒルズで職業体験

Date 2006. 11/27 2007. 02/22

港区立南山小学校では、6年生が近隣の企業や商店において体験授業を行っています。六本木ヒルズではツアーガイドを体験。社会体験施設 キッザニア東京が注目を集める昨今、六本木ヒルズとしても、地元の小学生の社会教育に協力できたことは有意義であり、光栄でした。6年生の皆さん、お疲れさまでした。

Nanzan Elementary School 6th Graders Experience Jobs at Roppongi Hills  
Date: November 27, 2006, February 22, 2007  
Sixth graders of Nanzan Elementary School were given an opportunity to experience a variety of jobs at the shops and businesses in the vicinity. The young "recruits" at Roppongi Hills learned what it is like to be a tour guide. Roppongi Hills is pleased to have had this chance to contribute to the social education of the local young people who are our future.



ガキ役の南山小学校6年生とお客役の麻布



自分たちで考えた台本をもとに、六本木ヒルズ内をガイド

### NEWS 03 六本木ヒルズの「自家発電」電気・熱供給施設を見学

Date 2007. 01/23, 25, 26

六本木ヒルズ森タワーの地下にある電気・熱供給施設と総合防災センターの見学会が行われ、自治会から約90名が参加しました。わが街の発電事業の心臓部とセキュリティ施設を見学できるチャンスとあり、特に住民とオフィスワーカーの関心の高さが伺えました。

Tour of Roppongi Hills "Self-Power Generation" and Power/Heat Supply Facilities  
Date: January 23, 25 and 26, 2007  
The special tour of the electrical power and heating supply facilities and disaster management center located in the basement level of Mori Tower was a rare opportunity to see the heart of our town's own power generation operations and security facilities. For both local residents and office workers, it was a fascinating look at another unique aspect of the Hills community.



ガスで電気と熱を作り出し、その熱を地域冷暖房に活用する省エネと環境性に優れた施設  
「自分たちが使っている電気や空調が生み出される現場を見学できてうれしかった」とい感想も



# 六本木ヒルズ 自治会 オフィスマンバーご紹介

Roppongi Hills Neighborhood Association The Faces of New Member Companies

六本木ヒルズ自治会に加入している企業をご紹介します。

Here are some of the companies that have recently joined the Roppongi Hills Neighborhood Association.

## 株式会社 ISIパートナーズ

### <会社紹介>

ISIパートナーズは、Integrity(誠実性)、Sustainability(持続可能性)、Innovation(革新性)を旗印に、新事業創出および内部統制構築を軸に、新たな視点による経営革新を支援します。

### ISI Partners

Inspired by the key words "Integrity", "Sustainability" and "Innovation", ISI Partners supports business innovation from a fresh perspective along the axes of new business development and building of internal control solutions.



六本木ヒルズ森タワー17階にある本社



株式会社ISIパートナーズ  
代表取締役社長  
**山本哲朗さん**  
ISI Partners Co., Ltd.  
President, Tetsuro Yamamoto

自社紹介で「会社は六本木ヒルズにあります」と申し上げると、私共のをご存知ない方でも信頼くださいます。改めて「ヒルズブランド」を実感します。ブランドのない新しい事業がお客様の信頼を得ることは難しいものです。ISIパートナーズは、これから新しい事業を始められる方々のパートナーとして、長期的な視点で事業戦略・営業・人材育成の支援を行います。ヒルズから、これからの企業の在り方を、皆さんと共に発信します。

When I introduce my company and say that we are located in Roppongi Hills, even people who have never heard of us give us both their respect and trust. At such times, I again appreciate the strength of the "Hills Brand". It is quite difficult for a new business without its own brand credibility to win the trust of customers. In the future, ISI Partners Co., Ltd. will support the business strategy, sales and human resource development of various newly launched businesses as partners from a long-term perspective. Together with our partners, we are shaping the businesses of tomorrow in the Hills.



六本木ヒルズに住み働く人たちが知り合い、仲良くなるために気になるメンバーをご紹介します。第10回目はアメリカ・ヴァージニア州出身、六本木ヒルズクラブのメンバーシップ マネージャー、ロバート・セクストンさんです。

While in Japan, first as a home-stay guest and later as an intern, Robert came to know and love the heart of the Japanese, and vowed one day that he would return and live in Japan. Today in his capacity as the membership manager of the prestigious Roppongi Hills Club, he has countless opportunities to meet leaders from around the world, legendary entertainers and other celebrities. He particularly treasures the time he met Rudi Giuliani, and recalls how impressed and honored he was that the former mayor of New York remembered his name on his next visit to the Club. One of Robert's passions is overseas travel, and he is especially captivated by the abundant vitality of the people of Thailand, a country that he has visited over 50 times.



六本木ヒルズクラブ  
メンバーシップ マネージャー  
ロバート・セクストンさん  
Roppongi Hills Club  
Membership Manager  
Robert Sexton (Virginia, U.S.A.)



森タワー51階にある六本木ヒルズクラブは、8つのレストランのほか、個室や宴会場を持つ会員制クラブです。

### 日本で働こうと思ったのは

13歳のときにホームステイで、19歳のときにインターンシップ制度を利用して日本に来たことがありました。インターンシップでは、地方を訪れて人々と交流する機会をつくってきたのですが、そこで日本人の「ハード」に感動して「将来日本に住んで働こう!」と決意しました。

### 六本木ヒルズクラブで働いて

世界中のリーダーや各界の著名人とお会いする機会が多い仕事ですが、その中でも一番うれしかったことは、ジュリアーニ元ニューヨーク市長に接することができたことです。2度目のご来店の際には、私の名前を覚えていただいていたので大変感激しました。

### 趣味

海外旅行が大好きで、特にタイは一番のお気に入りです。50回以上訪れています。タイ人のバイタリティ溢れる人柄に惹かれますね。最近は忙しくてなかなか行けないのですが、自分の中では第二の故郷だと思っています。

### Wanted Notice

このコーナーに登場してくれる人を募集中です。自薦、他薦は問いません。ご連絡ください。  
We're looking for people to appear in this corner.

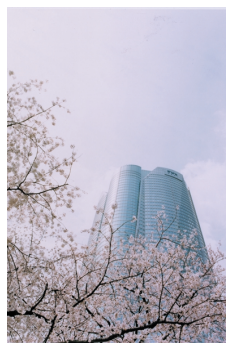
## Information 3~4月インフォメーションカレンダー

- 3月17日(土)** 3/17(Sat)  
10:00 ~ Green Road Six 合同クリーンアップ  
Green Road Six Combination Clean Up
- 4月21日(土)** 4/21(Sat)  
9:00 ~ 六本木クリーンアップ Roppongi Clean Up
- 4月6日(金)~8日(日)** 4/6(Fri)~4/8(Sun)  
六本木ヒルズ春祭り Roppongi Hills Spring Festival
- 4月17日(火)** 4/17(Tue)  
定例理事会 Regular meeting of the Board of Directors

発行日:2007年3月15日 隔月発行  
発行:六本木ヒルズ自治会事務局 総務厚生部  
問い合わせ:03-6406-6383  
応募等:webmaster@ropponghills.com

## ピックアップイベント!

### 「六本木ヒルズ春祭り」



4月6日(金)~4月8日(日)  
桜の開花にあわせてライトアップがスタート。恒例の春祭りでは、毛利公園に並ぶグルメ屋台のほか、アリーナでは3日間にわたり「笑」ステージが開催されます。春のヒルズにぜひ遊びに来てください。

**Roppongi Hills Spring Festival April 6 (Friday) - 8 (Sunday)**  
The blossoming of "sakura" signals the arrival of spring at Roppongi Hills. This year's Spring Festival will see not only the return of gourmet stalls to Mohri Garden, but also three days of comedy on the stage in the Arena. Come out and enjoy spring at the Hills.

**同時開催!** 麻布十番花まつりパレード(稚児行列)  
4月8日(日)15時発 @六本木ヒルズスタート